Hommage à Albert Lathion (1936-2011)

Autor(en): **Michelet, Maurice**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 151

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

HOMMAGE À ALBERT LATHION (1936-2011)

Pour la «Cöbla dû patouè de Nînda», Maurice Michelet

Omâdzo à Albè Atchyon

Albè îre prœu cûgnû ëntchyë no. Déan to à coûja qu'îre i bouandjyè dû véâdzo. Aey reprey o coumèrcho dû chyô pâre. Méi de caànt'an û fô é û mouën. A avouéi marcâ a vyà da coumoûna. Skiö, fondatö presedan é gardien dû clûb de hochey, fondatö é màmbre da mûjîca, presedan da sossiété po o developemin de Nînda. A menâ to chin de fron chin oublâ à famële é é tâtse dû pîlo.

Avouë yuî, é partey oun gran patouèjin. Youn de plû. Oun mantenö dû patouè. Mà noj'a achyà é chyôj idé, à chàvoua vijyon dû patouè, dej ëcrî, de cönte, de piësse de téâtro. Albè aey veretablamin a pachyon po a noûtra înga. Bretchyë de mo, dej ësprechyon, de dejànne, ... é éje partadjyë pé veyë, péj écrî, po noje féire chintî töt'a retchyînse dû noûtro patouè. A conchacrâ oûna böna partchyà di vën darîj an da chàvoua vyà û patrimoine é a înga di Nîndey.

Djyëj an apréi à pûblicachyon, ën 1995, dû dichyonéro dû patouè de Nînda, Albè aey chintû que falîye aâ méi yuîn é conchèrva é son dû noûtro patouè. Câ charey ouncô léire o

Hommage à Albert Lathion

Albert était très connu chez nous. D'abord parce qu'il était le boulanger du village. Il avait repris le commerce de son père. Plus de quarante ans au four et au moulin. Il a aussi marqué la vie associative de notre commune. Skieur, fondateur président et gardien du Hockey-Club Nendaz, fondateur et membre de la fanfare, président de la société de développement de Nendaz. Il a mené toutes ces activités de front, sans oublier sa famille et les tâches de la maison.

Avec lui, s'en est allé un grand patoisant. Un de plus. Un mainteneur du patois. Il nous a laissé ses idées, sa vision du patois, des écrits, des contes, des pièces de théâtre. Albert avait véritablement la passion pour notre langue. Chercher des mots, des expressions, des dictons, ...et les partager lors de veillées, par des écrits, pour nous faire comprendre toute la richesse de notre patois. Il a consacré une grande partie des vingt dernières années de sa vie au patrimoine et au patois de Nendaz.

Dix ans après la publication, en 1995, du dictionnaire du patois de Nendaz, Albert avait pressenti qu'il fallait aller plus loin et conserver les sons de notre patois. Qui serait

patouè derën trînta û caràntʼan? Ën 2010, i projë a itâ élaborâ, é a ënréà oun an méi tâ. Arë jû o tin de trayë oun an chû ché projë, déan que dʼître prey pʼa maadî. Mà Albè îre oun trayoeu, i traô é bien avanchyà é i projë pourë che fournî.

Albè îre avouéi âma da noûtra sossiété, « I Cöbla dû patouè de Nînda ». Di 1987, a animâ tsîquye mey a veyà dû patouè, avouë sin é trîntaj ënvetâ quye chon inû deragnë dà lou pachyon, du lou mitchyè,.... A marcâ, mountâ é djûâ de piësse de téâtro, de sènète, partissipâ à de veyë é de fîte cantonâe. É yuî avouéi que fajey é cruijatirî po Ecô dʼÉprîntse, que bretchyée é mo, éj ësprechyon po « Ami dû patouè ». Îre avouéi i checrétéro da Cöbla. Quyën vouîdo noje âche!

É Nindey no chin tchuî recognechin à Albè po o traô, po o combâ quʼa menâ tsîquye dzo po a defîncha dû patouè. No recoltin tchuî chin quʼa chenâ. Mèrsî Albè, prin o tin de te repojâ é de contimplâ to chin quye tʼa achyà po o noûtro patouè, i înga di Nîndey.

encore capable de lire le patois dans trente ou quarante ans? En 2010, le projet « Ecoutez notre patois » a été élaboré et il a débuté un an plus tard. Il aura eu le temps de travailler une année sur ce projet, avant d'être rattrapé par la maladie. Mais Albert était un travailleur, il a bien avancé la recherche des mots pour créer un nouveau lexique. Le projet pourra s'achever.

Albert était aussi l'âme de notre société « I Cöbla dû patouè de Nînda ». Dès 1987, il a animé chaque mois une veillée du patois, avec cent trente invités qui sont venus parler de leur passion, de leur métier. Il a écrit, mis en scène et interprété des pièces de théâtre, des saynètes, participé à des veillées et des fêtes cantonales. Il était aussi l'auteur des mots croisés de notre journal local, l'Echo de la Printze. C'est aussi lui qui recherchait les mots et expressions pour L'Ami du patois. Il était aussi secrétaire de notre société. Quel vide il nous laisse!

Les Nendards, nous sommes tous reconnaissants à Albert pour le travail, pour le combat qu'il a mené chaque jour pour la défense du patois. Nous récoltons tous, ce qu'il a semé. Merci Albert, prends le temps de te reposer et d'admirer tout ce que tu as laissé pour notre patois, la langue des Nendards.